

# Mediation of Languages and Cultures in the Post-Digital Era

📅 11-12 June 2026 📍 Room 14, Old Building, Faculty of Philosophy, AUTh 🌐 and via Zoom

**THURSDAY, 11 JUNE 2026**

16:00-16:30

Registration

16:30-17:00

## WELCOME

### Welcome & Introduction

Reception, brief presentation of the conference programme and objectives.

- ▶ Anthi Wiedenmayer, Associate Professor, School of German Language and Literature, AUTh
- ▶ Anastasia Stamou, Professor, School of German Language and Literature, AUTh

17:00-18:30

## ROUND TABLE

### Intercultural Mediation for Refugees in Greece

#### ▶ Mediation from the Perspective of Sociolinguistics

Anastasia Stamou, Professor, School of German Language and Literature, AUTh

#### ▶ "Public Service Interpreters": The Formation of a Professional Identity between Theory and Practice

Anthi Wiedenmayer, Associate Professor, School of German Language and Literature, AUTh

#### ▶ "Interpreter / Cultural Mediator Wanted": Different Terms, Same Roles?

Anastasios Ioannidis, Assistant Professor, Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting, Ionian University

-----  
**Chair:** Fotini Pateinari, PhD Candidate, School of German Language and Literature, AUTh

18:30-19:00

☕ Coffee Break

19:00-20:30

## WORKSHOP A

### Community Interpreting or Intercultural Mediation?

Presentation of research findings on intercultural mediation in Northern Greece.

#### Participants:

- ▶ Fotini Pateinari, PhD Candidate, School of German Language and Literature, AUTh
- ▶ Students of the MA Programme "Intercultural Communication"

-----  
**Chair:** Anastasia Stamou, Professor, School of German Language and Literature, AUTh

**FRIDAY, 12 JUNE 2026**

09:00-09:30

Registration

09:30-10:30

## WORKSHOP B

### Customized Preparation Tools for Translators and Interpreters Using Artificial Intelligence: Cost-Effective Ideas for Harnessing the Power of Generative AI

A practical and critical introduction to AI and to the ways in which it is reshaping translation and linguistic mediation. No technical knowledge required. · Interactive workshop.

- ▶ Vasilis Babouris, Translator, Director of Studies, meta|φραση Translator Training Centre, AI tools consultant and trainer

10:30-11:00

☕ Coffee Break

11:00-11:15

## OFFICIAL OPENING

- ▶ Konstantinos Tsioumis, Professor, Dean of the Faculty of Philosophy, AUTh

- ▶ Konstantinos Chatzidimou, Professor, Head of the School of German Language and Literature, AUTh

11:15-12:45

## SESSION 1

### Endangered Species? Are We Doing Enough to Protect the Role of Translators and Interpreters amid the Frenzy over Generative AI?

#### ▶ AI: Providers' Worst Fears and the Unbearable Lightness of Users

Charis Gkinos, CEO ELIT Language Services, AIIC Conference Interpreter Consultant

#### ▶ Language as Infrastructure

Emily Diamantopoulou, Translator-Interpreter, Founder & CEO Rhyme&Reason Language Services

#### ▶ Deskilling or Upskilling? The Two Sides of the Coin in the Age of Generative AI

Elpida Loupaki, Associate Professor, Director of the Interdepartmental Postgraduate Programme in Interpreting and Translation, AUTh

**Chair:** Vasilis Babouris, Translator, Director of Studies, μεταφραση Translator Training Centre, AI tools consultant and trainer

12:45-  
13:15

☕ *Coffee Break*

13:15-  
14:45

**SESSION 2**

**Archives as Mediation**

▶ **Translators' Portraits: Visibility and Authority**

Anthi Wiedenmayer, Associate Professor, School of German Language and Literature, AUTH

▶ **Archives of Translators in/and Latin America: Agents, Networks, and Digital Humanities**

Maria Constanza Guzman, Professor, York University, Toronto, Canada

▶ **From Archive to Sound: Polistories and the Multifaceted Stories of a City**

Katerina Zachu, Assistant Professor, School of German Language and Literature, AUTH

▶ **Translation Archives and the Visibility of Translational Agency: Voices, Relations, and Positions of Translators of German-Language Literature**

Fotini Pateinari, PhD Candidate, School of German Language and Literature, AUTH

▶ **The Traduthèque Bibliographic Database: A Search Tool for Translations and Translators of 20th- and 21st-Century French Literature**

Fani Sofronidou, Special Teaching Staff in French, School of Business Administration, Athens University of Economics and Business

-----  
**Chair:** Anastasia Stamou, Professor, School of German Language and Literature, AUTH

14:45-  
16:45

🍽️ *Lunch Break*

16:45-  
18:15

**SESSION 3**

**Language, Rights, and Solidarity: Community Interpreting and Intercultural Mediation for Refugees in Greece**

▶ **"My friend says it more better than the interpreter" - Social Justice through Professionalization**

Stefanos Vlachopoulos, Professor, Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting, Ionian University

▶ **From Theory to Practice: Community Interpreting in the Field**

Maria Karanikola, Programme Coordinator, Department of Social Inclusion and Skills Development, MATH SA OTA

▶ **The Right to International Protection**

Dora Kokozidou, Representative of the United Nations High Commissioner for Refugees

▶ **Community Interpreting: Changes and Challenges of the New Legal Framework**

Sofia Tzelepi, Lawyer, Legal Service SolidarityNow, Interpreter

▶ **Interpreters' Testimonies**

Students of the MA Programme "Intercultural Communication"

-----  
**Chair:** Anthi Wiedenmayer, Associate Professor, School of German Language and Literature, AUTH

18:15-  
18:30

**CONCLUSIONS**

**Conclusions, Discussion, and Next Steps**

▶ Anthi Wiedenmayer, Associate Professor, School of German Language and Literature, AUTH

▶ Anastasia Stamou, Professor, School of German Language and Literature, AUTH

18:30-  
19:30

**CLOSING**

🍷 **Closing Reception**

◆ Live broadcast via Zoom ◆ Working languages: Greek and English ◆ Free participation ◆ Pre-registration required  
◆ Certificates of participation issued

**SCIENTIFIC COMMITTEE**

Anthi Wiedenmayer  
Aristotle University of Thessaloniki  
Stefanos Vlachopoulos  
Ionian University  
Maria Constanza Guzman  
York University, Toronto, Canada  
Katerina Zachu  
Aristotle University of Thessaloniki  
Anastasia Stamou  
Aristotle University of Thessaloniki

**ORGANIZING COMMITTEE**

Anthi Wiedenmayer  
Katerina Zachu  
Nopi Iordanidou  
Vasiliki Markou  
Fotini Pateinari  
Anastasia Stamou

**TECHNICAL SUPPORT**



Τμήμα  
Γερμανικής Γλώσσας  
και Φιλολογίας

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



Abteilung  
für Deutsche Sprache  
und Philologie

ARISTOTELES UNIVERSITY OF THESSALONIKI



ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ  
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



RESEARCH COMMITTEE  
ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI